

E41 - Please, Santa Claus!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Minky Momo

[00:05] sign

Fairy Princess

[01:15] sign

Please, Santa Claus

[01:17] Momo

"Please, Santa Claus."

[01:28] Momo

It's so big!

[01:34] Papa

That reminds me, Momo.

[01:36] Papa

What would you like for
your Christmas present?

[01:38] Momo

Christmas present?

[01:40] Papa

You know.

[01:40] Santa

Here you are.

[01:43] Santa

Here!

[01:44] Momo

Oh, a present from Santa Claus?

[01:47] Momo

Santa Claus gives presents for Christmas now?

[01:51] Momo

O-Oh, right! So that's the
custom in this city, huh?

[01:55] Papa

Huh?

[01:56] Mama

She says the strangest things
from time to time, doesn't she?

[01:59] Mama

Everyone knows you get
presents for Christmas!

[02:02] Momo

O-Of course!

[02:04] Papa

So, what would you like?

[02:07] Momo

I couldn't ask *you* for a present, Papa.

[02:10] Momo

I'll ask Santa Claus himself!

[02:13] Papa

Ask Santa Claus?

[02:18] Boy

Hey, Mister.

[02:19] Santa

What is it?

[02:21] Boy

Are you really Santa Claus?

[02:23] Boy

Will you really give us presents?

[02:27] Santa

I don't know what to say...

[02:29] John

Knock it off. This is just an
advertising guy dressed like Santa.

[02:33] Santa

Y-Yeah.

[02:34] Paul

See? I told you, there's no Santa Claus.

[02:38] Otto

That's not true.

[02:39] Otto

I met Santa long, long ago!

[02:42] Paul

Did not!

[02:43] Otto

Did too!

[02:44] Otto

It was the Christmas Eve when I was seven.

[02:47] Otto

I woke up in the middle of the
night to use the bathroom.

[02:55] (Flashback) Otto

Who are you, mister?

[02:57] (Flashback) Otto

What are you doing?

[02:58] (Flashback) Lupinne

Turn off the light, child.

[03:01] (Flashback) Lupinne

I can't have you seeing my face.

[03:02] (Flashback) Otto

Why not?

[03:04] (Flashback) Otto

Oh, I know! You're Santa Claus, right?

[03:07] (Flashback) Lupinne

Santa... I suppose.

[03:10] (Flashback) Otto

I won't look at your face.

[03:14] (Flashback) Lupinne

Good boy.

[03:19] (Flashback) Lupinne

You can have my glove.

[03:21] (Flashback) Lupinne

Every night, on Christmas,
leave it on your pillow.

[03:25] (Flashback) Lupinne

I'll leave a wonderful present inside it.

[03:28] (Flashback) Otto

Really?

[03:29] (Flashback) Lupinne

Yes.

[03:30] (Flashback) Lupinne

But this is a promise between
a child and Santa Claus.

[03:33] (Flashback) Lupinne

Don't go telling your parents, now.

[03:35] (Flashback) Otto

Sure!

[03:37] Paul

Oh, please! He was just a thief!

[03:39] Otto

Was not!

[03:40] Otto

There's been a present left
in the glove every year after!

[03:43] John

We use stockings at my house,

[03:45] John

but we do get presents in them every year!

[03:47] Paul

It's gotta be someone else doing it.

[03:50] Momo

That's not true!

[03:53] Momo

Because Santa Claus does exist.

[03:55] Momo

Right, Papa?

[03:56] Papa

Y-Yeah...

[03:58] Papa

I'm sure he does.

[03:59] Paul

You can't believe adults!

[04:01] Santa

Now, now, son.

[04:02] Santa

It's true that I'm a fake.

[04:05] Santa

But you should believe.

[04:06] Santa

The real Santa will come and visit you!

[04:10] Paul

All right.

[04:12] Paul

This is a letter to Santa Claus.

[04:15] Paul

I don't want any presents,

[04:17] Paul

but if Santa Claus really exists, he
should at least write me back, right?

[04:22] John

That's a good point.

[04:25] Paul

I'll prove that Santa Claus isn't real!

[04:29] Momo

Hey, why are you so hung up on this?

[04:32] Momo

Everyone knows Santa Claus is real!

[04:35] Paul

Liar, liar, liar!

[04:36] Paul

Santa Claus doesn't exist!

[04:39] Paul

Because... I've never gotten
a present from Santa Claus.

[04:46] Paul

There is no Santa Claus!

[04:47] Mama

That poor boy.

[04:50] Papa

Hey, who is that kid?

[04:52] Otto

His name is Paul.

[04:53] Otto

His parents died when he was little,

[04:56] Otto

and some friends of theirs took him in.

[05:00] Santa

I see. It's not nice for Santa
Claus to play favorites.

[05:02] Papa

That's true.

[05:04] Momo

How strange...

[05:10] Pipil

If that story is true, it really is strange!

[05:13] Mocha

Why are they so convinced Santa Claus
can only come on Christmas Eve?

[05:18] Momo

And to think there's a
child not getting presents?

[05:22] Momo

Do you think Mr. Santa Claus
is slacking on the job?

[05:26] Momo

What is it?

[05:27] Sind

This is a serious situation!

[05:28] Sind

According to this encyclopedia,

[05:31] Sind

the legend of Santa Claus began when
a 4th century monk named St. Nicholas

[05:36] Sind

began giving presents out to poor children!

[05:40] Mocha

That's so stupid!

[05:41] Mocha

Santa Claus is a Fenarinarsa
door-to-door service

[05:45] Mocha

that's been sending presents
to children for 100,000 years!

[05:48] Sind

At the very least, this Santa doesn't
seem to be the Santa we know.

[05:52] Momo

We need to find out what happened
to the real Santa Claus!

[05:56] Pipil

And let's make sure that Paul kid's
letter gets to the real Santa!

[06:02] Momo

Oh, right. I forgot about that part!

[06:05] Pipil

Isn't that why we were
looking into it, though?

[06:07] Momo

Well, I want to make sure I
get a present from Santa, too!

[06:14] Momo

Anyway, let's head to the post office!

[06:22] Man

A letter to Santa Claus?

[06:24] Momo

Yes, written by a boy named Paul.

[06:27] Man

That's a problem. It
wouldn't be easy to find.

[06:31] Man

After all, those are all
letters to Santa Claus!

[06:37] Momo

Those are all...

[06:39] Man

Tell this boy, Paul, that we'll make
sure his letter gets to Santa Claus!

[06:43] Momo

O-Okay...

[06:47] Momo

That was weird.

[06:48] Mocha

What was? Why?

[06:51] Momo

You really think they'll
get those letters to him?

[06:53] Mocha

Why not?

[06:54] Mocha

The postal workers said they would!

[06:57] Pipil

You fool!

[06:58] Pipil

You think the postal workers
really know Santa's address?

[07:01] Mocha

Good point!

[07:02] Sind

According to my address book,

[07:04] Sind

Santa Claus's secret workshop is on the
base of an iceberg at the North Pole!

[07:09] Sind

I doubt human postal workers

could deliver mail there!

[07:12] Mocha

Oh, oh!

[07:14] Momo

Okay, let's follow them!

[07:37] Mocha

What are they doing in this warehouse?

[07:39] Pipil

To get to Santa's place at the North Pole,

[07:41] Pipil

they'd need to go to an
airport or a harbor, right?

[07:44] Momo

Okay, I'm curious! Let's investigate!

[07:48] Momo

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

[07:50] Momo

Papareho Papareho Doriminpa!

[07:52] Momo

Become Phantom Thief Red
Cat with an adult touch!

[08:13] Momo

Well? Remember me?

[08:15] Pipil

Lovely! I love this one!

[08:17] Mocha

How could anyone forget?

[08:18] Sind

It's been too long!

[08:41] Man

Replies from Santa to the
good boys and girls...

[08:44] Man

How many have you written?

[08:45] Man

This is my 256th.

[08:47] Man

What about you?

[08:48] Man

My 301st.

[08:49] Man

It's not easy, mimicking Santa.

[08:51] Man

I don't mind.

[08:53] Man

When I imagine the kids smiling
as they read the replies...

[08:57] Momo

I see!

[08:58] Momo

Isn't that fancy of them?

[09:01] Man

Let's see, what's this?

[09:03] Man

"My name is Paul."

[09:05] Man

"Santa Claus, do you really exist?"

[09:08] Man

I've never gotten a present from you."

[09:12] Momo

Paul's letter...

[09:15] Sind

I see. So the postal workers write replies on behalf of Santa Claus!

[09:22] Pipil

What a heartwarming story!

[09:25] Mocha

Yeah!

[09:25] Momo

But don't you think the real Santa should be reading those letters?

[09:30] Mocha

But who's going to deliver them?

[09:32] Mocha

The real Santa is at the North Pole, right?

[09:35] Momo

Just leave that part to me!

[09:42] Man

Tomorrow's Christmas Eve at last.

[09:44] Man

We're gonna be busy.

[09:54] Momo

Come on! Hurry!

[09:57] Momo

Remember, we're just taking the letters.

[10:00] Momo

Don't get them confused with the Christmas cards the postal workers wrote.

[10:06] Momo

It might get a bit cramped on the Gourmet Poppo at this rate.

[10:10] Trio

We know!

[10:11] Momo

Stealing letters might not
be a nice thing, but...

[10:14] Pipil

We still have to do it!

[10:16] Sind

We need to get them to their
proper recipient, after all!

[10:19] Momo

That's right.

[10:23] Momo

All right, start the
journey to the North Pole!

[10:41] Momo

We're definitely at the North Pole.

[10:43] Momo

Hey, where is Santa's secret workshop?

[10:46] Sind

"An iceberg that shines with rainbow
colors in the moonlight."

[10:49] Mocha

Over there!

[10:54] Momo

I think that's it!

[10:55] Mocha

You think the real Santa is there?

[10:56] Momo

Okay!

[11:12] sign

Fairy Princess

[11:12] sign

Minky Momo

[11:25] Momo

Santa Claus! Santa Claus!

[11:31] Momo

Santa Claus!

[11:36] Momo

That's strange? Isn't he home?

[11:38] Mocha

What is that thing?

[11:39] Sind

It's covered in dust!

[11:44] Santa

That's a machine that makes
presents for children.

[11:50] Momo

Are you... Santa Claus?

[11:54] Santa

I am indeed. And who might you be?

[11:56] Momo

Oh, I'm Minky Momo!

[11:59] Santa

Minky Momo?

[12:00] Santa

That name sounds familiar...

[12:02] Santa

You're not connected to
Fenarinarsa, by chance?

[12:05] Pipil

Not by chance at all!

[12:06] Pipil

Momo *is* the princess of Fenarinarsa!

[12:09] Santa

Oh, is that you?

[12:12] Momo

Sorry I don't look the part.

[12:14] Santa

I see. So Fenarinarsa's awakened
from its thousand-year slumber?

[12:18] King

Yes, we have! We're wide awake here!

[12:21] King

Gosh, Mr. Santa's so cute!

[12:24] Queen

And what are you doing now?

[12:26] Queen

You should act more your age.

[12:27] Queen

And seeing Santa after so long... he looks
a bit under the weather, doesn't he?

[12:33] King

Indeed!

[12:36] Santa

Even after Fenarinarsa went
to sleep a thousand years ago,

[12:40] Santa

I went on sending presents to children.

[12:43] Santa

I remember those days...

[12:45] Santa

I had this machine working at full
tilt to make presents for children!

[12:50] Santa

But it didn't last for long.

[12:54] Santa

Little by little, as they
lost their hopes and dreams,

[13:00] Santa

and Fenarinarsa moved away,
my machine's power waned.

[13:08] Santa

Now only that one part still works.

[13:15] Mocha

Just that part?

[13:16] Pipil

That won't be enough for
children all over the world!

[13:20] Santa

And at some point, someone
decided that Santa had to

[13:23] Santa

deliver presents on December 24th.

[13:26] Santa

I can't make it all the way
around the world in 24 hours!

[13:29] Sind

Sounds sincerely exhausting!

[13:31] Santa

I'll be out of a job very soon...

[13:34] Momo

That's not true!

[13:36] Momo

There are so many children
out there who believe in you!

[13:39] Santa

Where?

[13:40] Momo

All over the world! Tons of them!

[13:42] Santa

Tons of them?!

[13:43] Momo

Yes!

[13:44] Santa

But I'm getting up in years...

[13:47] Momo

You've always been an old man, haven't you?

[13:51] Santa

That's right!

[13:52] Momo

Hey, come this way!

[13:54] Santa

What is it?

[13:56] Momo

Look!

[13:59] Santa

What's this?

[14:00] Momo

These are all letters to Santa!

[14:02] Momo

And there's more! Come on!

[14:07] Momo

Ta-da-dah!

[14:08] Momo

Look!

[14:11] Santa

What are these?

[14:12] Momo

They're *all* letters to Santa!

[14:15] Momo

Look!

[14:16] Momo

These children all believe in you!

[14:19] Santa

They believe in me?

[14:23] Momo

What do you think?

[14:24] Santa

These are...

[14:25] Santa

These are all letters to me?

[14:28] Momo

That's right!

[14:29] Momo

And these are just the
ones from Somewhere City!

[14:32] Momo

There's got to be way more out in the world!

[14:34] Santa

Out in the world?

[14:36] Santa

All these letters... all these dreams...

[14:39] Santa

They could re-power my machine!

[14:42] Santa

All right!

[14:55] Santa

Now, be reborn, dream machine!

[15:26] All

Yes!

[15:31] Santa

It's running at full power!

[15:55] Santa

I might not get presents to
all the children of the world,

[15:58] Santa

but I'll do the best I can!

[16:10] Santa

All right, here I go!

[16:14] Santa

Well, I'm off!

[16:16] Santa

Hi-ho!

[16:32] Pipil

Santa's back!

[16:33] Mocha

That's great!

[16:34] Momo

Okay, let's help out too!

[16:36] Both

What?!

[16:37] Momo

I mean, there are a lot of
kids who don't get presents!

[16:48] Momo

And then, the night of Christmas Eve arrived!

[16:52] Sind

But why did you transform
into Phantom Thief Red Cat?

[16:54] Momo

Because...

[16:56] Momo

Santa Claus isn't much of a girl's costume.

[17:00] Momo

Besides, burglars and Santa Claus
both have to sneak into homes!

[17:04] Mocha

That doesn't seem quite right.

[17:18] Otto

I've been waiting for you.

[17:21] Lupinne

The present I promised you.

[17:23] Otto

Thanks. But I don't want it.

[17:27] Lupinne

Why not?

[17:28] Otto

There's a kid who needs a
present way more than me.

[17:31] Otto

He's never even gotten a present before!

[17:35] Lupinne

What's his name?

[17:36] Otto

Paul.

[17:38] Momo

They're all so kind!

[17:41] Otto

Please, Santa. Will you?

[17:43] Lupinne

Very well.

[17:51] Lupinne

Taken up thievery again, Red Cat?

[17:54] Momo

Who are you? You're not the real Santa Claus!

[17:59] Lupinne

It's me.

[18:00] Momo

Phantom Thief Lupinne!

[18:01] Momo

Then the Santa that boy saw...

[18:04] Lupinne

Indeed. One must keep a promise
to a child, after all.

[18:12] Lupinne

The boy lives here?

[18:13] Momo

Yes. But I'll give him his present.

[18:18] Lupinne

No, I was asked to do it.

[18:20] Momo

But...

[18:21] Lupinne

Who are you?!

[18:21] Lupinne

What are you doing here?

[18:25] Momo

Santa?!

[18:51] Man

Wh-What...

[18:53] Man

...in the world...

[18:54] Man

...is going on...

[18:54] Man

...here?

[19:00] Santa

What are you doing, my fellows?

[19:03] Santa

I've already delivered this boy his present!

[19:07] Santa

Lots of kids haven't gotten presents!

[19:09] Santa

You all go elsewhere!

[19:11] Santa

Well, goodbye! Hi-ho!

[19:23] Man

Can it be...

[19:24] Momo

The postal worker!

[19:27] Man

I can't believe it!

[19:28] Momo

The man handing out fliers!

[19:30] Papa

But how did you all...

[19:32] Momo

Papa—

[19:34] Man

Well, we heard the boy here had never gotten a present, so...

[19:38] Papa

I thought the same thing.

[19:40] Man

But I guess Santa Claus really does exist!

[19:43] Lupinne

There can be as many Santa Clauses as we want.

[19:46] Papa

Good point. I remember seeing Santa myself as a child...

[20:26] King

We did it, we did it!

[20:28] King

It's the December birthstone, the turquoise!

[20:31] Queen

It means success!

[20:33] King

Fenarinarsa should be returning to Earth very soon!

[20:38] Queen

Maybe.

[20:39] Queen

But I believe this jewel

[20:41] Queen

is a wonderful present given to
us by Minky Momo and Santa Claus!

[20:46] King

Oh, a present!

[20:47] King

I want one, too!

[20:57] Santa

I'll keep sending presents

[21:01] Santa

to all the children of the
world, all year round!

[21:04] Santa

Hi-ho!

SIGN Next Episode Preview

[22:08] Momo

Scramble, scramble!

[22:10] Momo

It's the year 198X, and a bomber carrying
a powerful bomb has taken flight!

[22:15] Momo

No one can stop them now.

[22:16] Momo

Oh, the end of the world is upon us!

[22:18] Momo

Next time on *Fairy Princess Minky Momo*,

[22:21] Momo

"The Grand, Error-Filled Plan."

[22:23] Momo

Can love save the world?

[22:24] Momo

We'll just have to let it work itself out!

[22:26] Momo

The staff of *Minky Momo* are pouring
an extraordinary amount of love

[22:30] Momo

into this end-of-the-year farce!

[22:32] Momo

Get your hopes up!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:56:29 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:56:29 UTC by whimsee